

Calculator / Rechner /
Calcolatrice / Calculadora /
Calcolatore / Rekenmachine /
Regnemaskine / Laskin /
Kalkylator / Calculadora /
αριθμηχανή / Калькулятор

INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI
BRUGSANVISNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
INSTRUCTIES
INSTRUÇÕES
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ИНСТРУКЦИЯ



E-IM-2865

CALCULATION 	OPERATION 	DISPLAY
▼ Mixed		(0.)
140-35+22=127	140 35 + 22	(127.)
2x 2 = 6	2 x 2	(6.)
-7x9=-63	7 x 9	(-63.)
95x3.2+7-1=11.76	95 x 3.2 + 7 - 1	(11.76)
(2+4)x3.1=16.2	2 + 4 x 3.1	(16.2)
▼ Constant		(5.)
2+3=5	2 + 3	(7.)
4+3=7	4	(-1.)
1-2=-1	1 - 2	(0.)
2-2=0	2	(6.)
2x3=6	2 x 3	(8.)
2x4=8	4	(2.)
6÷3=2	6 ÷ 3	(3.)
9÷3=3	9	
▼ Power, Fraction		(81.)
3 ⁴ =81	3 x	(0.2)
1/5=0.2	5	(0.1)
1/(2x3+4)=0.1	2 x 3 + 4	
▼ Percentage		(144.)
1200x12%=144	1200 x 12	(180.)
1200x15%=180	15	(1'410.)
1200+(1200x17.5%)=1,410	1200 + 17	(1'440.)
1200+(1200x20%)=1,440	20	(990.)
1200-(1200x17.5%)=990	1200 - 17	(960.)
1200-(1200x20%)=960	20	

CALCULATION 	OPERATION 	DISPLAY
▼ Memory		(0.)
3x4= 12	3 x 4	(M 12.)
-) 6÷0.2= 30	6 ÷ 0.2	(M 30.)
-18		(M -18.)
+) 200	200	(M 200.)
182		(M 182.)
▼ Currency Conversion		(0.)
Set Currency Rate		(LOCAL EURO 1.95583)
Local = 1.95583	1.95583	(LOCAL EURO 1.95583)
Euro = 1		(LOCAL EURO 1.95583)
Recall Currency Rate		(LOCAL EURO 1.95583)
Convert Currency		(EURO 12.78)
Local 25 = Euro? (12.78)	25	(LOCAL 58.67)
Euro 30 = Local? (58.67)	30	
▼ Overflow		(E 9.7406784)
1) 123456x7890	123456 x 7890	(9.7406784)
=974067840		(M 99'999'999.)
(Error)		(E 1.0000012)
2) 99999999 (Add to memory)	99999999	(M 0.)
123 (Add to memory)	123	(99'999'999.)
3) 6÷0	6 ÷ 0	(E 0.)
(Error)		(0.)
4) 99999999	99999999	(99'999'999.)
(e.g. Rate 1.95583)		(LOCAL 1.9558299)
		(1.9558299)

Made in China / Hergestellt in China / Fabriqué en Chine /
Fabricado en China / Prodotto in Cina / Geproduceerd in China /
Fremstillet i Kina / Valmistettu Kiinassa / Tillverkad i Kina /
Fabricado na China / Κατασκευάζεται στην Κίνα

Printed in China / Gedruckt in China / Imprimé en Chine /
Impreso en China / Stampato in Cina / Gedrukt in China /
Trykt i Kina / Painettu Kiina.ssa / Tryckt i Kina / Impresso na China /
Τυπώθηκε στην Κίνα

ENGLISH

POWER SUPPLY

This calculator comes with a dual power source. The duration of alkaline battery depends entirely on individual usage.

(Note: Do not attempt to change the battery by yourself. Have a Canon Service Center change the battery for you.)

AUTOMATIC POWER-OFF FUNCTION

When the power is turned "ON" and none of the keys are pressed for more than 7 minutes, the calculator turns off automatically to save power. Press key to re-start the calculator.

⚠ Electromagnetic interference or electrostatic discharge may cause the display to malfunction or the contents of the memory to be lost or altered. Should this occur, use the tip of a ballpoint pen (or similar sharp object) to press the [RESET] key on the back of the calculator and restart your calculation from the beginning.

CURRENCY CONVERSION FUNCTION

/ EURO/LOCAL Currency Key – Used for converting the unit between EURO and LOCAL currency.

Rate Set Key – Used for setting the EURO/LOCAL currency rate.
(Rate can be input with maximum of 6 digits.)

SPECIFICATION

Power Source: Solar Cell and Alkaline battery (LR54/LR1130 x 1)
Usable Temperature: 0°C to 40°C
Dimensions: 73.5mm (W) x 119.5mm (L) x 11.5mm (H)
Weight: 65.5 g
(Subject to change without notice)

DEUTSCH

STROMVERSORGUNG

Dieser Rechner ist mit zwei Stromversorgungsquellen ausgestattet. Die Alkalibatterien haben eine lange Lebensdauer, welche jedoch von den jeweiligen Gebrauchsbedingungen abhängig ist.

(Zu beachten: Versuchen Sie nicht, die Batterien selbst zu wechseln. Lassen Sie die Batterien von einem Canon Service Center auswechseln.)

AUSSCHALTAUTOMATIK

Falls nach Einschalten des Rechners keine der Tasten innerhalb von ungefähr 7 Minuten niedergedrückt wird, erlischt die Anzeige automatisch. In diesem Fall die Taste betätigen, um mit der Berechnung zu beginnen.

⚠ Elektromagnetische Störungen oder statische Entladungen können Fehlfunktionen des Displays sowie Beschädigung oder Verlust der eingegebenen Daten zur Folge haben. Verwenden Sie in diesem Fall einen Kugelschreiber (oder ein ähnliches spitzes Objekt), um die Taste [RESET] an der Rückseite des Rechners zu drücken und beginnen Sie Ihren Rechenvorgang erneut.

■ Dieses Produkt ist zum Gebrauch im Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereich sowie in Kleinbetrieben vorgesehen.

WÄHRUNGSUMRECHNUNG

/ EURO/LOCAL Währungstasten – Umrechnungsfunktion von EURO in nationale Währung.

Rate Set-Taste – Taste zur Festlegung des Umrechnungskurses. (Eingabe von max. 6 Stellen.)

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: Solarzelle und Alkalibatterie (LR54/LR1130 x 1)
Betriebstemperatur: 0°C bis 40°C
Abmessungen: 73.5mm (B) x 119.5mm (L) x 11.5mm (H)
Gewicht: 65.5 g
(Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten)

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Cette calculatrice est équipée d'une double source d'alimentation. Les piles alcalines peuvent être utilisées pendant une assez longue durée, selon le type d'utilisation réalisé.

(Note: Ne pas tenter de remplacer soi-même les piles. Faire effectuer cette opération par le centre de service après-vente Canon.)

FONCTION DE MISE HORS CIRCUIT AUTOMATIQUE

Si la calculatrice est mise sous tension, mais qu'aucune touche n'est actionnée pendant plus de 7 minutes environ, l'affichage s'éteint automatiquement. Dans ce cas, actionner la touche pour commencer les calculs.

⚠ Un bruit extérieur relativement fort ou de statique peuvent causer des erreurs d'affichage ainsi que la perte ou la modification du contenu de la mémoire. Si cela devait arriver, utilisez la pointe d'un stylo à bille (ou un objet pointu similaire) pour appuyer sur la touche [RESET] située à l'arrière de la calculatrice et recommencer l'opération de calcul depuis le début.

FONCTION CALCUL DE CONVERSION

/ EURO/LOCAL touche du cours LOCAL – Utilisé pour convertir l'unité entre EURO et le cours LOCAL.

Touche RATE SET – Utilisé pour enregistrer le taux du cours EURO ou LOCAL.
(maximum 6 chiffres.)

FICHE TECHNIQUE

Alimentation: Cellule Solaire et Pile Alcalines (LR54/LR1130 x 1)
Température d'utilisation: 0°C à 40°C
Dimensions: 73.5mm (W) x 119.5mm (L) x 11.5mm (H)
Poids: 65.5 g
(Susceptible de modifications, sans préavis)

ESPAÑOL

FUENTES DE ALIMENTACIÓN

Esta calculadora puede funcionar con dos fuentes de alimentación. Las pilas alcalinas pueden utilizarse bastante tiempo, dependiendo del uso.

(Nota: No trate de cambiar usted mismo las pilas. Acuda a un centro de servicio Canon para que le cambien las pilas.)

FUNCIÓN DE DESCONEJIÓN AUTOMÁTICA

Cuando la calculadora está conectada pero no se presiona ninguna tecla durante más de 7 minutos aproximadamente, el indicador se apaga automáticamente. En este caso, presione la tecla para comenzar los cálculos.

⚠ Las interferencias eléctricas o la electricidad estática pueden ocasionar mal funcionamiento de la pantalla o la pérdida del contenido de la memoria. En el caso de que esto suceda, utilice la punta de un bolígrafo (o un objeto puntiagudo similar) para pulsar el botón [RESET] situado en la parte trasera de la calculadora y reinicie el funcionamiento de su calculadora.

FUNCIÓN DE CAMBIO DE DIVISAS

/ EURO / Moneda LOCAL Se utiliza para cambiar de EURO a la moneda Local.

Tecla RATE SET – Se utiliza para introducir el cambio fijo de EURO o de la moneda LOCAL.
(máximo de 6 dígitos.)

ESPECIFICACIONES

Alimentación: Célula solar o pilas alcalinas. (LR54/LR1130 x 1)
Temperatura de funcionamiento: 0°C a 40°C
Dimensiones: 73.5mm (W) x 119.5mm (L) x 11.5mm (H)
Peso: 65.5 g
(Sujeto a cambios sin previo aviso)


ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Questa calcolatrice viene alimentata in due modi. Le batterie alcaline hanno una durata piuttosto elevata, che varia in funzione dell'uso che ne viene fatto.

(Nota: Non tentate di sostituire le batterie da soli. Fatele sostituire da un centro assistenza Canon.

FUNZIONE DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Se si accende la calcolatrice senza però effettuare alcuna impostazione per più di 7 minuti, il display si spegne automaticamente. In tal caso, per iniziare le operazioni premere il tasto .

Eventuali forti interferenze provenienti dall'esterno o l'elettricità statica possono provocare malfunzionamento del display oppure perdita o alterazione dei dati in memoria. In questo caso, premere il tasto [RESET] e reimpostare il calcolo dall'inizio.



FUNZIONE DI CONVERSIONE VALUTA

 /  **Tasto della valuta EURO/LOCALE** – Per effettuare la conversione tra valuta EURO e LOCALE.

 **Tasto di impostazione** – Per impostare il valore di cambio EURO o LOCALE. (max 6 cifre.)

SPECIFICHE

Alimentazione: Energia solare ed a batterie alcaline (LR54/LR1130 x 1)
Temperatura d'uso: Da 0°C a 40°C
Dimensioni: 73.5mm (La) x 119.5mm (P) x 11.5mm (A)
Peso: 65.5 g
(Specifiche soggette a modifiche senza preavviso)


NEDERLANDS

ELEKTRISCHE VOEDING

Deze calculator is uitgevoerd met een tweevoudige elektrische voeding. De gebruiksduur van de alkaline batterij is afhankelijk van het individuele gebruik van de calculator.

(Opmerking: Probeer nooit zelf de batterij te vervangen. Laat dit over aan een Canon servicecentrum.)

AUTOMATISCHE UITSCHAKELFUNCTIE

Wanneer de calculator is ingeschakeld en gedurende een periode van meer dan 7 minuten geen toets is ingedrukt, dan schakelt de calculator zich automatisch uit om energie te besparen. Druk op de toets  om de calculator opnieuw in te schakelen.

Elektromagnetische interferentie of elektrostatische ontladingen kunnen storingen op het display veroorzaken of de inhoud van het geheugen wissen of wijzigen. Als dit gebeurt, drukt u met de punt van een balpen (of een vergelijkbaar scherp object) op de knop [RESET] aan de achterzijde van de calculator en voer de berekening opnieuw uit.



VALUTA OMREKENING

 /  **EURO/LOCALE valuta-toets** – Voor het omrekenen van locale valuta en Euro's.

 **Wisselkoers-toets** – Gebruik deze toets om de wisselkoers in te stellen. (De wisselkoers kan uit maximaal 6 cijfers bestaan.)

TECHNISCHE GEGEVENS

Elektrische voeding: Zonnecel en alkaline batterij (LR54/LR1130 x 1)
Temperatuur gebruiksomgeving: 0°C t/m 40°C
Afmetingen: 73.5mm (B) x 119.5mm (L) x 11.5mm (H)
Gewicht: 65.5 g
(De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.)


DANSK

STRØMFORSYNING

Denne regnemaskine har dobbelt strømforsyning. Det alkaliske batteris holdbarhed afhænger helt af den individuelle brug.

(Bemærk: Forsøg aldrig selv at skifte batteri. Det skal gøres på et Canon Service Center.)



AUTOMATISK SLUK


Når der er tændt for maskinen, vil der automatisk blive slukket for strømmen, når ingen taster har været brugt i ti minutter. Brug  til at genstarte regnemaskinen.

Stærke magnetfelter eller elektriske felter kan få displayet til at vise forkert eller ligefrem slette indholdet af regnereg-istre og hukommelse. Hvis det sker, skal du bruge spidsen af en kuglepen (eller en lignende spids genstand) til at trykke på knappen [RESET] på bagsiden af regnemaskinen og starte forfra på beregningen.



VALUTAOMREGNING

 /  **EURO / Lokal valuta-tast** – Bruges til omregning mellem EURO og lokal valuta.

 **Kurstast** – Bruges til at vælge EURO/LOCAL-omregningskurs. (Der kan indtastes op til 6 cifre.)

SPECIFIKATIONER

Strømforsyning: Lysenergi-celler og alkalisk batteri (LR54/LR1130 x 1)
Driftstemperatur: 0°C til 40°C
Størrelse: 73.5mm (B) x 119.5mm (L) x 11.5mm (H)
Vægt: 65.5 g
(Med forbehold for ændringer uden varsel)


SUOMI

VIRTALÄHDE

Tämä laskin toimitetaan varustettuna kaksitoimisella virtalähteenä. Alkalipariston käyttöikä riippuu täysin käyttötavasta.

(Huomaa: Älä yritä itse vaihtaa paristoja. Anna pariston vaihtaminen Canon-suojon tehtäväksi.)

AUTOMAATTINEN VIRRANKATKAISUTOIMINTO


Kun virta on päällä ja mitään näppäintä ei paineta 7 minuuttiin, laskin katkaisee virran automaattisesti. Käynnistä laskin uudelleen painamalla  näppäintä.

Sähkömagneettiset häiriöt tai staattiset sähköpurkaukset saattavat aiheuttaa näytön toimintahäiriöitä tai muistin sisälön muuttumista/häviämistä. Paina tässä tapauksessa laskimen takaosassa olevaa [RESET]-painiketta kuulakärkikynän kärjellä (tai vastaavalla terävällä esineellä) ja aloita laskutoimitus alusta.



VALUUTTAMUUNNOS TOIMINTO

 /  **EURO/LOCAL valuuttanäppäin** – Käytä EURO valuutan muuntamiseksi paikalliseksi (LOCAL) valuutaksi.

 **Valuuttakurssin asetusnäppäin** – Käytä EURO/LOCAL valuutan kurssin asettamiseen. (Voit syöttää kurssin käyttäen enintään 6 numeroa.)

TEKNISET TIEDOT

Virtalähde: Aurinkokenno ja Alkaliparisto (LR54/LR1130 x 1)
Käyttölämpötila: 0°C - 40°C
Mitat: 73.5mm (L) x 119.5mm (P) x 11.5mm (K)
Paino: 65.5 g
(Oikeus muutoksiin pidätetään)


SVENSKA

STRÖMFÖRSÖRJNING

Den här räknaren har dubbel strömkälla. Hållbarheten för alkaliebatterierna beror helt på det individuella användandet.

(Anm: Försök aldrig byta batteriet själv. Anlita ett Canon serviceställe för att byta batteri åt dig.)



AUTOMATISKT STRÖMFRÅNSLAG


När räknaren är på och ingen av tangenterna trycks inom 7 minuter, kommer räknaren automatiskt att stängas av för att spara ström. Tryck  tangenten för att starta räknaren igen.

Elektromagnetiska störningar eller elektrostatisk urladdning kan göra att sifferfönstret ej fungerar eller att minnesinnehållet försvinner eller ändras. Om detta inträffar använder du spetsen på en kulspepsenna (eller liknande spetsigt föremål) och trycker på [RESET]-knappen på baksidan av räknaren och börja från början med uträkningen.



VALUTAOMVÄNDRINGSFUNKTION

 /  **EURO/LOCAL Valutaomvandlingstangent** – Används för att snabbt omvandla ett tal från/till Euro och den lokala valutan.

 **Valutakurstangent** – Används för att lagra den aktuella valutakursen för omvandling. (Valutakursen kan bestå av max 6 siffror.)

SPECIFIKATION

Strömkälla: Solcell och Alkaliebatteri (LR54/LR1130 x 1)
Omgivningstemperatur: 0°C till 40°C
Mått: 73.5mm (B) x 119.5mm (L) x 11.5mm (H)
Vikt: 65.5 g
(Med förbehåll för ändringar)


PORTUGUÉS

ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA

Esta calculadora acompanha uma fonte de alimentação dupla. A duração da bateria alcalina depende completamente do uso individual.

(OBSERVAÇÃO: Não tente trocar a bateria por si mesmo. Leve o equipamento até um Centro de manutenção da Canon para a troca da bateria.)



FUNÇÃO DE DESLIGAMENTO AUTOMÁTICO


Quando o equipamento está ativado ("ON") e nenhuma das teclas é pressionada por mais de 7 minutos, a calculadora é desligada automaticamente para economizar energia. Pressione a tecla  para o cálculo.

Interferência eletromagnética ou descarga eletrostática podem causar mau funcionamento na tela ou fazer com que a memória seja perdida ou alterada. Caso isto se verifique, utilize a ponta de uma esferográfica (ou outro objecto afiado semelhante) para premir o botão [RESET] na parte de trás da calculadora e voerde berekening opnieuw uit.



VALUTA OMREKENING

 /  **EURO / LOCAL Principais Moedas** – Usado para converter a unidade entre o EURO ea moeda LOCAL.

 **Taxa Set chave** – Usado para definir a taxa de câmbio EURO / LOCAL. (Taxa pode ser introduzido com o máximo de 6 dígitos.)

ESPECIFICAÇÃO

Fonte de energia: Célula solar e bateria alcalina (LR54/LR1130 x 1)
Temperatura utilizável: 0°C a 40°C
Dimensões: 73.5 mm (L) x 119.5 mm (C) x 11.5 mm (A)
Peso: 65.5 g
(Sujeito a alteração sem aviso)


ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΑΡΟΧΗ ΙΣΧΥΟΣ

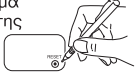
Ο υπολογιστής αυτός διαθέτει διπλή πηγή ισχύος. Η διάρκεια της αλκαλικής μπαταρίας εξαρτάται αποκλειστικά από τη μεμονωμένη χρήση της.

(Σημείωση: Μην προσπαθήσετε ν' αλλάξετε μόνοι σας την μπαταρία. Ζητήστε από το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών της Canon να σας αλλάξει την μπαταρία.)




Αυτόματη Απενεργοποίηση Λειτουργία

Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη "ON" και κανένα από τα πλήκτρα πιέζονται για περισσότερα από 7 λεπτά, ο υπολογιστής απενεργοποιείται αυτόματα για να εξοικονομήσει ενέργεια. Πατήστε  για να επανεκκινήσετε τον υπολογιστή.

Η ηλεκτρομαγνητική παρέμβαση ή η ηλεκτροστατική αποφόρτιση μπορεί να προκαλέσει πρόβλημα λειτουργίας στην οθόνη ή τα περιεχόμενα της μνήμης υπάρχει κίνδυνος να χαθούν ή να τροποποιηθούν. Σε περίπτωση που συμβεί αυτό, χρησιμοποιήστε ένα στυλό με λεπτή μύτη (ή παρόμοιο αιχμηρό αντικείμενο) για να πατήσετε το κουμπί [RESET] στο πίσω μέρος της αριθμομηχανής και ξεκινήστε τον υπολογισμό σας από την αρχή.



Λειτουργία μετατροπής νομίσματος

 /  **EURO/LOCAL Πλήκτρο νομίσματος** – Χρησιμοποιείται για τη μετατροπή της μονάδας μεταξύ του ευρώ και τοπικό νόμισμα.
 **Σε Τιμή νομίσματος** – Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση του EURO / LOCAL συναλλαγματικής ισοτιμίας. (Τιμή πουρούν να εισαχθούν με μέγιστο 6 ψηφία.)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Πηγή Τροφοδοσίας: Ηλεκτρικό κύτταρο και αλκαλική μπαταρία (LR54/LR1130 x 1)
Θερμοκρασία Χρήσης: 0 έως 40°C
Διαστάσεις: 198mm (M) x 140mm (Π) x 34mm (Υ)
Βάρος: 205g
(Υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.)


РУССКИЙ

ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ

Этот калькулятор оборудован двойным источником питания. Срок службы щелочной батареи полностью зависит от индивидуальных особенностей использования.

(Примечание: Не пытайтесь заменить батарею самостоятельно. Обратитесь для замены в Сервисный центр Canon.)

ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ


Когда питание находится в положении "ON" (ВКЛ) и ни одна из клавиш не нажата в течение более 7 минут, калькулятор автоматически выключается, чтобы избежать лишнего расхода энергии. Нажмите клавишу , чтобы перезапустить калькулятор.

Электромагнитные помехи или electrostaticкий разряд могут привести к сбоям в работе дисплея, к потере, или изменению содержания памяти. Если это случилось, используйте кончик шариковой ручки (или подобный острый предмет), чтобы нажать кнопку [RESET] сзади калькулятора. После сброса, опять введите ставку налога.



ФУНКЦИЯ КОНВЕРТАЦИИ ВАЛЮТ

 /  **Клавиша валюты EURO/LOCAL (Евро/местная валюта)**: используется для конвертации валют EURO (Евро) и LOCAL (Местная).

 **Клавиша Set (Настройка)**: используется для установки курса валют EURO (Евро) или LOCAL (Местная). (Значение курса не должно превышать 6 знаков.)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Источник питания:
Солнечная батарея и щелочная батарея (LR54/LR1130 x 1)
Рабочие температуры: от 0°C до 40°C
Размеры: 73.5мм (Ш) x 119.5мм (Д) x 11.5 мм (В)
Вес: 65.5g
(Могут изменяться без уведомления)